

## D-Items – Translations

### Sq Translations in Albanian

The ISO 639-1 code for the Albanian language is “sq” (derived from the native name for the language, *gjuha shqipe*). The ISO 3166-1 code for the country of Albania is “AL”, here used in lower-case. Two of these editions were not published in Albania.

---

#### Edition Summary

- D8.sq.1.1** Vegime dashurie [Vision of love], FIRST ALBANIAN TRANSLATION, FIRST ALBANIAN EDITION (APOLLONIA), 1995, 1 issue.
- D28.sq.1.1** Lolita, FIRST ALBANIAN TRANSLATION, FIRST ALBANIAN EDITION (APOLLONIA), 1995, 1 issue.
- D28.sq.1.2** Lolita, FIRST ALBANIAN TRANSLATION, SECOND ALBANIAN EDITION (SKANDERBEG), 2012, 1 issue.
- D28.sq.2.1** Lolita, SECOND ALBANIAN TRANSLATION, FIRST KOSOVO EDITION (BIBLIOTEKA KOHA DITORE), 2005, 1 issue.
- D28.sq.2.2** Lolita, SECOND ALBANIAN TRANSLATION, FIRST AMERICAN EDITION (EQUINOXES), 2006, 1 issue.

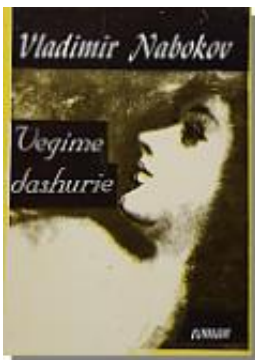
## D-Items—Translations

### Sq Translations in Albanian

---

### D8 Машенька / Mary

**D8.sq.1.1**  
al.1995



D8.sq.1.1 First printing, 1995,  
cover, front

**FIRST ALBANIAN TRANSLATION**  
**FIRST ALBANIAN EDITION (APOLLONIA)**  
¶ First printing, 1995

*Vegime dashurie* [*Vision of love*]. Translated by Dalan Shaplo from the Russian. Tirana: Apollonia, 1995. With “Dy fjalë për autorin” [A few words about the author] by the translator.

In wrappers with illustration of woman’s face in profile by Sadri Ahmeti. 128 pp.

**Works:**

- 1) *Vegime dashurie* [*Vision of love*] [Машенька]  
— Translated from the Russian: *Mashen'ka*, Moskva, Khudozhestvennaia literatura, 1988.

### D28 Lolita / Лолита

**D28.sq.1.1**  
al.1995

**FIRST ALBANIAN TRANSLATION**  
**FIRST ALBANIAN EDITION (APOLLONIA)**  
¶ First printing, 1995

*Unexamined*

*Lolita*. Translated by Lili Bare from the Russian. Tirana: Apollonia, 1995.

**Note:** In *Accursed Mountains*, his book of travelling through Albania in 1996, Robert Carver mentions on p. 163 seeing a copy of *Lolita* in Albanian. That may be this edition.

**Works:**

- 1) *Lolita*

**D28.sq.1.2**  
al.2012

**FIRST ALBANIAN TRANSLATION**  
**SECOND ALBANIAN EDITION (SKANDERBEG)**  
¶ First printing, 2012

*Lolita*. Translated by Lili Bare from the Russian. Tirana: Skanderbeg, 2012.

In wrappers. 360 pp. ISBN: 978-99943-51-72-5.

**Note:** It is not clear if this is a reprinted or revised version of the 1995 translation or a new translation.

Without the John Ray, Jr., foreword.

**Works:**

- 1) *Lolita*



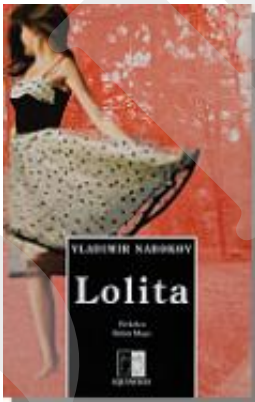
D28.sq.1.2 First printing, 2012,  
cover, front

**D28.sq.2.1**  
xk.2005



D28.sq.2.1 First printing, 2005,  
cover, front

**D28.sq.2.2**  
us.2006



D28.sq.2.2 First printing, 2006,  
cover, front

**SECOND ALBANIAN TRANSLATION  
FIRST KOSOVO EDITION (BIBLIOTEKA KOHA DITORE)**

¶ First printing, 2005

*Lolita*. Translated by Betim Muço from the English. Pristina: Biblioteka Koha Ditore, 2005.

In baby blue cloth over boards + dust jacket with photo of the legs of a sitting girl with a tartan skirt, white socks, and black shoes. 352 pp. ISBN: 84-9819-041-X. In series “Shekulli XX, 11”.

**Note:** With copious footnotes.

**Works:**

- 1) *Lolita*  
— Without the John Ray, Jr., foreword.

**SECOND ALBANIAN TRANSLATION  
FIRST AMERICAN EDITION (EQUINOXES)**

¶ First printing, 2006

*Lolita*. Translated by Betim Muço from the English. Rockville, MD: Equinoxes, 2006.

In gray plastic over boards + dust jacket with photo of young girl swirling around in a party dress. 352 pp. ISBN: 978-1-4243-2074-5. In series “Mjeshtra të prozës bashkëkohore [Masters of contemporary fiction], 1”.

**Note:** Reproduction of the 2005 Kosovo edition.

The ISBN on the copyright page, 978-1-4243-2073-8, is incorrect. The one on the back cover, 1-4243-2074-7 or 978-1-4243-2074-5, is the correct one.

**Works:**

- 1) *Lolita*  
— Without the John Ray, Jr., foreword.